

**Information about the Novel Coronavirus (Covid-19) Benefits**

Japanese Government and Kikugawa City are to pay various kinds benefits for the emergency control of the Novel Coronavirus disease (Covid-19). Please check the following information. If you have any question, please visit Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners or call the contact below.

**Special Fixed-Amount Benefits (¥100,000 Per Person)**

Eligible for: Resident of Kikugawa City as of 27 April (Mon)  
 Benefits Amount: ¥100,000 per person  
 Application Deadlines: Must be arrived to City Hall by 24 August (Mon)  
 How to Apply: By postal mail or online application  
 Please refer our Facebook pages for instruction.



Necessary Documents: ①Application form ②Copy of Resident Card ③Copy of your passbook  
 Please enclose the above documents to the attached return mail and send them to City Hall.

This benefits will be transferred to your account approximately one week after receiving your application if there is no mistake in the application form.

**For Inquiry** Kikugawa City Special Fixed-Amount Benefits Consultation Staff (☎35-0962)

**Additional Benefits to the Parenting Generation (Not Eligible for the Exceptional Benefits recipients)**

Eligible for: Recipients of the Child Allowance for the month of April, 2020  
 Recipients of the Child Allowance for the children who were the students of junior high school until March, 2020  
 Benefits Amount: ¥10,000 per person  
 Date of Payment: 30 June (Tue) in general  
 \*No application needed. Transfer will be done to the account of the Child Allowance.



**For Inquiry** Kosodate Oen-Ka, Kodomo Fukushi-Kakari at Plaza Keyaki (☎35-0914)

**Novel Coronavirus Emergency Benefits for Small Companies**

Eligible if: ①Sales have dropped significantly ②Having a company in Kikugawa City  
 Benefits Amount: ¥100,000 \*Paid only once per company  
 Application Deadline: 30 July (Fri)  
 How to Apply: By postal mail \*Please refer to Kikugawa City website for details.



**For Inquiry** Shoko Kanko-Ka(☎35-0936), Norin-Ka(☎35-0938), Chagyo Shinko-Ka (☎35-0944)



**Beware of Fraud!**

- ① **The government or city hall never asks you to operate the ATM.**
- ② **Nor asks you to transfer a service charge.**



**June 2020 - Calendar for Citizens**

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public charges												
14 June : Shimin-Ka, City Hall 28 June : Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm <b>Provided Services</b> 1. Issuance of Residence Certificate 2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family/Individual Permanent Domicile Certificate ※ Issuance of 1 and 2 are applicable by any of family members, but 3 and 4 are only applicable in person.	3, 10, 17, 24 June Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm <b>Available Facilities</b> City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※Some of our services are unavailable and we might ask you to visit us on another day.	<table border="0"> <tr> <td>City Prefectural Tax</td> <td>1st Period</td> </tr> <tr> <td>Elderly Care Insurance Fee</td> <td>2nd Period</td> </tr> <tr> <td>Municipal House Rent</td> <td>For June</td> </tr> <tr> <td>Child Nursing Fee</td> <td>For June</td> </tr> <tr> <td>After School Children's Club</td> <td>For June</td> </tr> <tr> <td>Water and Sewerage in A Region</td> <td>For Apr. and May</td> </tr> </table>	City Prefectural Tax	1st Period	Elderly Care Insurance Fee	2nd Period	Municipal House Rent	For June	Child Nursing Fee	For June	After School Children's Club	For June	Water and Sewerage in A Region	For Apr. and May
City Prefectural Tax	1st Period													
Elderly Care Insurance Fee	2nd Period													
Municipal House Rent	For June													
Child Nursing Fee	For June													
After School Children's Club	For June													
Water and Sewerage in A Region	For Apr. and May													

**Kikugawa City Assistant Desk for Foreigners (8:15 am - 5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)**

Consultation of your anxiety and getting information of Japanese language school and daily life.  
 Officers are available on the following days and hours (○8:15 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese	○	○	○	○	○
Portuguese	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○
English	AM		AM		AM
Japanese	○	○	○	○	○



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available anytime.  
 No service charge needed.  
 We accept any consultation.

**For Those Who Are Not Able to Pay the City Tax Due to the Novel Coronavirus**

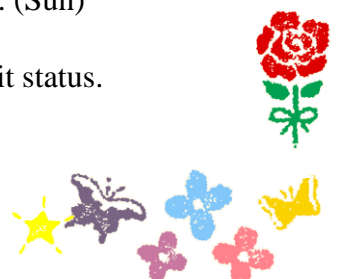
If your business income has decreased significantly by the influence of Novel Coronavirus (Covid-19), you may be allowed to postpone the payment of the City Tax up to 1 year. No mortgage needed. .No late payment charge.

Eligible if: ①your income has decreased more than 20% in any same month period after February, 2020 comparing last year by the influence of the Novel Coronavirus (Covid-19).  
 ③ you are under the difficult circumstance of tax payment.

Postpone Period of City Tax: Payment due between 1 Feb. 2020 (Sat) and 31 Jan. (Sun)  
 Application Accepted by: 30 June (Tue) or the earliest payment deadline.

Documents to Apply: Application form and the proof of income or current deposit status.  
 If you are unable to submit the documents, please explain your situation to us.

**For Inquiry** Zeimu-Ka, Kanri Choshu-Kakari (☎35-0910)





# きくがわし 菊川市からのお知らせ

No.157 2020.6

日本語・英語

## 新型コロナウイルス感染症の 給付金について

編集発行  
菊川市役所 地域支援課  
☎ 0537-35-0925

国や菊川市では、新型コロナウイルスの緊急対策として いろいろな給付金を支給します。内容を 確認してください。わからないことがある人は 菊川市外国人相談窓口 または 下記へ 聞いてください。

### 特別定額給付金(1人10万円)

対象:4月27日(月)に 菊川市に 住所がある人

給付額:1人10万円

期限:8月24日(月)までに 申請書が 市役所に 届いていること

申請方法:郵送 または オンライン申請

申請書の 書き方は face book を 見てください。

必要なもの:①申請書 ②在留カードの コピー ③振込口座(通帳)の コピー

全部一緒に 返信用封筒に 入れて、市役所に 送ってください。

申請書に 間違いが なければ、市役所に 申請書が 届いてから、約1週間で 振り込まれます。

問合せ 菊川市特別定額給付金専用ダイヤル(☎35-0962)

### 子育て世帯への 臨時特別給付金(特例給付)を受けている人は 対象外)

対象:2020年4月分の 児童手当を もらっている人

2020年3月まで 中学生だった児童の 児童手当を もらっている人

給付額:1人1万円

支給日:原則 6月30日(火)

※申請は いりません。児童手当の 口座に 振り込みます。

問合せ 子育て応援課 とも福祉係(プラザけやき内 ☎35-0914)

### 新型コロナウイルス感染症対策 小規模企業者 緊急応援給付金

対象:①売り上げが 大きく減っていること ②菊川市に 会社があること

給付額:10万円 ※1事業主あたり 1回まで

期限:7月31日(金)

申請方法:郵送で 申請してください。詳しいことは、菊川市の ホームページを 見てください。

問合せ 商工観光課(☎35-0936)、農林課(☎35-0938)、茶業振興課(☎35-0944)

### 詐欺に 気をつけてください!

① 国や 市役所が ATMの操作を お願いすることは ありません。

② 手数料の 振り込みを お願いすることは ありません。



↑ face book は こちら



## 2020年6月市民カレンダー

市役所の日曜開庁日	市役所の水曜日業務延長	納税と公共料金
6月14日:市役所本庁舎市民課 6月28日:市役所小笠支所小笠市民課	6月3日、10日、17日、24日 時間:午前8時15分から午後7時	市県民税 第1期 介護保険料 第2期 市営住宅使用料 6月分 保育料 6月分 放課後児童クラブ 6月分 利用料 上下水道料金 4.5月分 (A地区)
<b>取扱業務</b>	<b>対象施設</b>	
1. 住民票の発行 2. 印鑑証明書発行 3. 印鑑登録の申請 4. 戸籍謄本・抄本の発行	市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客さまセンター、プラザけやき(社会福祉協議会、児童館除く)	
※1.2 は本人と家族。3.4 は本人のみ	※業務により 取扱い 出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	

### 菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分~午後5時、場所:プラザけやき2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室や 暮らしの情報を 知ることができます。

相談員がいる 時間と曜日

	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
ポルトガル語	○	○	○	○	○
スペイン語	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○
英語	午前		午前		午前
日本語	○	○	○	○	○



映像通訳や ポケトークを使って お話を 聞くこともできます。お金はかかりません。なんでも 相談してください。

### 新型コロナウイルスの影響で 納税が できない人へ

新型コロナウイルスの影響で、事業などにかかる収入に 多くの減少があった人は、最長で 1年間、市税の 徴収の 猶予を受けることができます。担保は いりません。延滞金も かかりません。

対象:①新型コロナウイルスの影響で 2020年2月以降の 任意の期間(1カ月以上)で

収入が 去年の同じ時期と比べて 20%以上 減っていること

②税金を 納めることが 困難であること

対象となる市税:納期限が 2020年2月1日(土)から 2021年1月31日(日)の ほとんどの市税

期限:6月30日(火)または 納期限の 遅い日

申請方法:申請書と 収入や 今の預金状況が わかるものを 提出してください。

提出が できない人は 口頭で 話を聞きます。

問合せ 税務課管理徴収係(☎35-0910)

